

## **Noticiero InterCultural**

Una experiencia de "alfarería de la comunicación"

*Miguel Romero*

[sencom@acsur.org](mailto:sencom@acsur.org)

### **Resumen**

Desde el año 2003, ACSUR-Las Segovias, en colaboración con organizaciones sociales de América Latina y la Unión Europea, está dando cursos de formación en video digital a personas de organizaciones sociales que las capacitan para elaborar el guión, realizar y hacer un guión de montaje de un cortometraje. Las piezas elaboradas en América Latina y la Unión Europea con un tema común: el analfabetismo, la protección del medio ambiente, el racismo, las organizaciones de mujeres, las relaciones interculturales, etc., se montan y difunden en un NoticieroIntercultural.

La ponencia presentará un balance crítico y autocrítico de esta experiencia, considerando entre otros temas:

- las posibilidades que abre para extender en la ciudadanía una "alfabetización audiovisual" que multiplique las y los comunicadores activos;
- la necesidad de defender esta "alfarería de la comunicación" con los criterios de calidad y utilidad que le son propios;
- la búsqueda de medios de difusión adecuados.

### **Introducción**

El *Noticiero Intercultural. Herramientas de comunicación audiovisual para la participación ciudadana y el diálogo intercultural* (NIC) es un proyecto solidario de comunicación participativa desarrollado en Bolivia por las organizaciones Wayna Tambo y CEDIB (Centro de Documentación e Información de Bolivia) y en España por ACSUR-LAS SEGOVIAS.

En el marco del proyecto se producen y difunden documentales en vídeo digital realizados por las propias organizaciones sociales en Bolia y en España. Los documentales desarrollan temas como la defensa de los bienes naturales y del medio ambiente, la convivencia entre diversas culturas y la

lucha por los derechos de las mujeres. Así queremos promover el diálogo intercultural entre las comunidades y las personas y potenciar sus capacidades para expresarse y comunicarse por medio de las nuevas tecnologías digitales.

Para conseguir este objetivo, hemos creado dos Centros de Formación y Recursos de Comunicación Intercultural (CFRIC) en las ciudades bolivianas de El Alto y Cochabamba, y un Espacio de Iniciativas de Comunicación Intercultural en España.

Los criterios básico que inspiran esta iniciativa son:

- considerar que la comunicación no es un lujo sino una actividad fundamental para la vida y el desarrollo social.
- defender el derecho de las organizaciones sociales a acceder a la nuevas tecnologías de la comunicación, para ser capaces de utilizarlas con sus propios contenidos y formas, para aumentar la difusión de sus mensajes.
- buscar el trabajo bien hecho, en las condiciones artesanales que están al alcance de las organizaciones sociales: en ese sentido hablamos de “alfarería de la comunicación”.
- promover el diálogo y la convivencia intercultural en condiciones de igualdad, mirándonos a los ojos entre personas del Norte y del Sur, comprendiendo lo que nos diferencia y buscando lo que podemos hacer en común.

El NIC se inspira en el Noticiero Internacional de Barrio (NIB) que realizamos entre noviembre 2003 y octubre 2006, en Colombia, Brasil, Venezuela, Francia, Bélgica y España, por medio de un consorcio de organizaciones de estos países; ACSUR se responsabilizó del proyecto en Bolivia y en España

([www.acsur.org/acsur/destacamos/nib/index.htm](http://www.acsur.org/acsur/destacamos/nib/index.htm)).

### **Los organizadores asociados**

El NIC es un proyecto asociado de:

ACSUR-LAS SEGOVIAS es una organización ciudadana, pluralista y laica, comprometida con una acción de transformación social para construir un modelo de desarrollo equitativo, sostenible y democrático a escala global para hombres y mujeres. En ACSUR entendemos la comunicación

como un factor fundamental de desarrollo individual y colectivo de las personas, tanto del Norte como del Sur. Asimismo defendemos el derecho a la comunicación como un derecho fundamental para poder ejercer ciudadanía activa y fortalecer procesos de participación democrática y organización social.

[www.acsur.org](http://www.acsur.org)

WAYNA TAMBO es una organización de voluntariado con reconocimiento legal en Bolivia que desarrolla su trabajo desde 1995 como una organización independiente enfocando su intervención con jóvenes como el segmento poblacional principal de su labor. El enfoque intercultural y el fortalecimiento de las organizaciones de la sociedad civil para la gestión pública son sus sentidos estratégicos de su trabajo.

Wayna Tambo tiene sedes en las ciudades de El Alto y Tarija, llegando su trabajo también a la ciudad de La Paz y las zonas rurales cercanas a estas ciudades. [www.casawaynatambo.com](http://www.casawaynatambo.com)

El Centro de Documentación e Información Bolivia (CEDIB) es una institución especializada en información y análisis de la realidad boliviana, desarrolla acciones que contribuyen al fortalecimiento de las capacidades de acción política de los movimientos sociales de Bolivia de manera que les sea posible intervenir como actores protagónicos en la discusión y ejecución de cambios estructurales para el país. Además apoya y promueve espacios para la generación de una opinión pública crítica mediante el uso de medios de comunicación alternativos como la radio y el vídeo. [www.cedib.org](http://www.cedib.org)

## **Los lugares**

En Bolivia, el NIC se desarrolla en:

### *El Alto*

Esta concentración urbana de cerca de 700.000 habitantes (INE 2001) ha sido el producto no planificado de sucesivos procesos migratorios lo que conllevó su consolidación como barrio urbano-marginal, sin extensión de los servicios básicos para garantizar una mínima calidad de vida para sus habitantes.

La ciudad de El Alto tiene una predominante presencia juvenil. La juventud alteña tiene que enfrentarse a una triple discriminación: económica - social; cultural, por ser principalmente indígena; y generacional, por ser considerado como problema (violencia, drogas, alcohol, aborto etc.). Así aparece en los medios masivos de comunicación una juventud estereotipada como problema. Esto ha facilitado la conformación de identidades juveniles auto-denegativas que limitan una participación efectiva de los y las jóvenes en la construcción de una ciudadanía positiva. Sin embargo la juventud alteña tiene una gran capacidad organizadora, se estima que en El Alto existen entre 1200 y 1600 grupos juveniles diversos (culturales, deportivos, musicales, sociales, parroquiales, pandillas, etc.) con una creatividad notable y una capacidad de producción cultural variada e interesante.

### *Cochabamba*

El municipio de Cochabamba posee 14 distritos. La población del distrito N° 14 denominado “Villa Pagador” (espacio de trabajo de CEDIB) suma 21.784 habitantes, y es un importante receptor de población migrante. El 85% de su población se auto identifica con algún pueblo indígena. En cuanto a servicios básicos, en el distrito N° 14, el 77,1% de hogares accede al agua solo por carro repartidor. El 84,7% de la población accede al servicio de energía eléctrica. En el distrito 14 solamente el 59% tiene servicio sanitario, de los cuales 59,4% hace uso privado del servicio y 40,6 hacen uso común con otras familias.

En España hemos realizado cursos del NIC en El Ferrol y en Madrid y difusiones en toda la red de organizaciones de ACSUR-LAS SEGOVIAS:

### **El punto de partida**

Nuestro punto de partida ha sido:

1. - La necesidad y la demanda social existente en Bolivia para dotar a los colectivos y organizaciones sociales que representan a los sectores empobrecidos y excluidos de la sociedad de medios de expresión propios como condición de afirmación cultural, participación social y de diálogo intercultural, condiciones a su vez del avance en el desarrollo humano.
2. - Las posibilidades del video digital para ser accesible a estas organizaciones y personas por medio de metodologías sencillas y participativas.

3. - La adecuación de los documentales así realizados a los objetivos de constitución de medios de comunicación propios, creación de nuevos canales de difusión de productos de cultura y comunicación de calidad, incidencia en el conocimiento y debate por parte de las poblaciones de puntos de vista sobre problemas que afectan profundamente a sus vidas y sus aspiraciones.
- 4.- La necesidad de poner al alcance de los colectivos sociales los medios técnicos y los asesoramientos necesarios para que puedan continuar realizando documentales con la formación recibida. Ésta es una enseñanza que ACSUR Las Segovias ha extraído su experiencia con el Noticiero Internacional de Barrio, un proyecto importante y de gran incidencia, pero cuyo sostenibilidad está comprometida por la ausencia de este soporte.
5. - El interés social y cultural en favorecer el diálogo entre personas y organizaciones de Bolivia y España sobre esos temas, creando dinámicas de relación solidaria Norte-Sur, basadas en la experiencia común y la cooperación igualitaria.
- 6.- Las posibilidades crecientes de difusión por medio de canales asociativos, TV locales y educativas, que tienen una necesidad de contenidos de calidad, procesos que se ampliarán con el desarrollo próximo de la TV por internet.

### **Los Centros de Formación**

Los centros de formación están ubicados en barrios urbanos de El Alto y Cochabamba (Bolivia) poblados mayoritariamente por personas indígenas venidas del campo, donde conviven culturas diversas y es necesario promover el conocimiento mutuo y el diálogo intercultural.

Son espacios abiertos a las organizaciones sociales para favorecer el acceso y uso de las nuevas tecnologías de la comunicación y la información. En los centros se desarrollan cursos de formación en teoría y técnica audiovisual que concluyen en la realización de documentales por las personas que participan en ellos. Los centros cuentan también con un servicio de préstamos de equipos a organizaciones sociales para que puedan realizar sus propios videos. Asimismo cuentan con una videoteca de documentales y películas de calidad, coherentes con los objetivos del proyecto.

El centro formación de El Alto se ubica en la Casa Juvenil de las Culturas Wayna Tambo y el de Cochabamba en el Centro de Documentación e Información Bolivia (CEDIB).

En paralelo a los centros de formación de Bolivia, hemos creado en España un centro de iniciativas para la comunicación intercultural donde las organizaciones sociales pueden desarrollar actividades similares.

Los sistemas de préstamo de equipos a organizaciones sociales no la entendemos como un servicio técnico o administrativo, sino como un elemento más para difundir la metodología del proyecto. El préstamo se selecciona en función del compromiso de utilizar los equipos con metodologías similares a las que caracterizan el proyecto e incluirá el correspondiente asesoramiento.

## **La formación**

En los tres centros se llevan a cabo cursos de formación gratuitos de comunicación y realización audiovisual de aproximadamente 50 horas de duración, aplicando metodologías participativas de enseñanza y aprendizaje. Los contenidos de los talleres son teóricos y técnicos: debates sobre comunicación alternativa, manejo de videocámaras, realización de guiones, etc.

Durante el desarrollo de cada taller, las personas asistentes crean colectivamente un documental participando en todas las etapas creativas, desde el diseño del guión hasta el montaje final.

En los procesos de formación pueden participar personas pertenecientes a organizaciones sociales, interesadas en fortalecer sus capacidades de comunicación, y que tengan la voluntad de incorporar el vídeo como una herramienta útil para su acción organizativa

En la selección de las personas que asistirán a los cursos de capacitación, especialmente en los dirigidos a los y las multiplicadores, se tendrá especialmente en cuenta que sean personas con voluntad y experiencia de participación y que, además, asuman el compromiso de hacer participar a sus organizaciones en el conocimiento y difusión de los conocimientos técnicos y metodológicos adquiridos así como de los documentales producidos.

La metodología que se aplicará en los cursos se basa en la participación de los y las alumnos/as, aportando libremente sus ideas y buscando el acuerdo común en la elaboración del guión, en el rodaje, en el guión de montaje y en la evaluación del montaje final. Esta metodología busca no solamente los resultados inmediatos en cuanto a la producción de documentales de calidad técnica y social por los propios alumnos y alumnas, sino también promover y aproximar el uso de las

Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (NTIC) a las organizaciones sociales (ver Anexo 1: Programa de Formación).

## **La producción**

Los documentales realizados por los vecinos y vecinas de barrios populares y organizaciones sociales de Bolivia y España se integran cada tres meses en el programa Noticiero InterCultural, de unos 30 minutos de duración.

El Noticiero InterCultural se edita en DVD para poder distribuir copias entre las personas y organizaciones interesadas en multiplicar la difusión de sus contenidos en centros educativos, bibliotecas, festivales, etc.

A lo largo del año 2007 hemos producido tres programas sobre los temas:

- La defensa de los bienes naturales y del medio ambiente.
- La convivencia entre diversas culturas.
- La lucha por los derechos de las mujeres.

## **La difusión**

Los videos que se producen en los centros son difundidos para dar a conocer las opiniones, críticas y propuestas de las organizaciones sociales sobre los problemas que les afectan, generar interés y debates sobre ellos y fomentar así el diálogo intercultural.

Los principales medios de difusión que se utilizan son:

Web TV

A través de la página web [www.noticierointercultural.org](http://www.noticierointercultural.org) se pueden ver y descargar todos los vídeos.

Videoproyección directa itinerante

Los vídeos son proyectados de forma pública y gratuita en los propios centros y en otros espacios culturales y sociales, organizando después de las proyecciones debates entre los y las asistentes.

Emisión por televisión (*ver Anexo 2*).

### **Equipos y asesoramiento técnico**

Los centros de formación en las ciudades bolivianas de El Alto y Cochabamba, y el centro de iniciativas en España, ponen a disposición de las organizaciones sociales los equipos técnicos y el asesoramiento necesario para la producción de vídeos que les sirvan de apoyo para su fortalecimiento asociativo y el logro de sus objetivos (*ver Anexo 3*).

### **Videotecas**

En los tres centros existe una videoteca de acceso gratuito a una selección de documentales sobre temas de interés social producidos en América Latina y en España.

La selección de videos de las videotecas se hará priorizando aquellos que muestran experiencias de participación social que puedan ser apropiadas por las personas y organizaciones que los vean, de acuerdo con sus propias pautas culturales y sistemas de valores.

### **Copyleft**

Todos los vídeos producidos en el marco del Noticiero Intercultural se acogen a la licencia Creative Commons que permite copiar, distribuir y exhibir el trabajo, o trabajos derivados bajo las condiciones siguientes:

Atribución: reconociendo y citando la autoría original.

No comercial: utilizarlo sin fines de lucro.

### **Sostenibilidad**

Las actividades fundamentales del proyecto, una vez instalados los equipos necesarios, no requieren inversiones costosas para desarrollar sus actividades de formación; por otra parte, los



cursos podrían autofinanciarse en el futuro con cuotas modestas de las personas y organizaciones participantes. El trabajo de monitores puede asegurarse desde los equipos profesionales y voluntarios de las organizaciones. La edición y reproducción en condiciones de copyleft puede también hacerse a coste reducido. Una vez creadas las bases de las redes de difusión, es altamente probable que nuevos documentales encuentren su espacio en estas redes.

Pensamos por nuestra propia experiencia, tanto con el NIB como con las actividades de comunicación asociativa de Cedib y Wayna Tambo, que hay una demanda creciente por parte de las organizaciones sociales (particularmente aquellas que representan a colectivos particularmente excluidos e invisibilizados) de medios de comunicación que les permitan expresar sus propios puntos de vista, sus valores culturales, libremente, y “poner en común” con otras culturas, asociaciones, opiniones. Esta demanda es terreno abonado para la eficacia del proyecto.

## **Trabajo en red**

La orientación de red está presente en el proyecto desde sus orígenes, empezando por los criterios de selección de alumnos y alumnas vinculados con organizaciones sociales. Se buscará que estas organizaciones colaboren en la difusión de los documentales y noticieros producidos, y decidan ser ellas mismas productoras de nuevos videos apoyándose en los recursos de los Centros organizados por el proyecto. Los Encuentros que tendrán lugar al final del proyecto tienen como objetivo consolidar y potenciar estas relaciones, con el fin de que sirvan también a la sostenibilidad del proyecto.

Pensamos en fin, que el futuro de las culturas populares está en que desarrollen acciones y medios de comunicación en los que puedan expresarse libremente y que alcancen incidencia social. Y para que se alcance esta incidencia es necesario que la comunicación tome una dimensión cooperativa con proyectos conjuntos y coordinados, pluralistas y participativos, entre organizaciones sociales, capaces de constituir alternativas reales a la comunicación convencional. Pensamos que ésta es en definitiva la garantía social de la sostenibilidad del proyecto.

## ANEXO 1.

### **PROGRAMA DEL CURSO DE FORMACIÓN**

El curso tiene una duración mínima de 50 horas.

El programa general de trabajo es el siguiente.

#### *1. Visionados generales del curso*

- 11 Septiembre, varios realizadores.
- Creando Mujeres(Acciones), Mujeres Creando.
- Ilha das flores, Jorge Furtado.
- Precarity, varios realizadores.
- La última primavera, Issa Freij.
- Un marido, o medio o un cuarto, TAM.
- Madres de la Plaza de Mayo, video de la asociación.
- Precarias a la deriva, video de la asociación.

#### *2. Módulo teórico-técnico*

##### I. Comunicación y sociedad

- Medios convencionales de comunicación: estructura y discurso
- Medios alternativos: hacia la comunicación participativa

##### II. Introducción al Documental Social

###### 1. Géneros Audiovisuales

Ficción y documental

Géneros documentales e informativos

El documental social

###### 2. Elementos de un documental

###### 3. Etapas del proceso de realización

- Elección del tema

- (Pre)Guión
- Planificación de rodaje
- Rodaje
- Guión de edición
- Edición o montaje
- Distribución
  - Difusión

#### 4. Roles Profesionales

### III. Las Nuevas Tecnologías de la Comunicación

- ¿Qué es la sociedad de la información?
- El video digital en la sociedad de la información.
- Las posibilidades de la web 2.0 para el video digital
  - Visionado de experiencias significativas en video digital por internet: you tube, archive, democracy now,..

IV: La experiencia del Noticiero Internacional de Barrio (ver en el apartado C la explicación de este proyecto).

- Visionado del Noticiero Internacional de Barrio

### V. Cómo manejar la tecnología

1. La cámara: audio y vídeo
2. Conceptos básicos de montaje

### VI. Lenguaje y narrativa audiovisual

1. Estructura narrativa
2. Plano, toma ,escena, secuencia
3. Continuidad y fragmentación
4. Encuadre y composición
5. Espacio en campo y fuera de campo
6. Movimiento

7. Elipsis y transiciones
8. Banda sonora: música, diálogos, sonido ambiente, efectos.

## VII. El guión y el plan de rodaje

1. Idea
2. Sinopsis
3. Mensaje
4. Estructura
5. Personajes: protagonistas y secundarios
6. Localizaciones
7. Imagen y sonido
8. Guión literario y guión técnico
9. Plan de rodaje

## MODULO PRÁCTICO

### I. Prácticas audiovisuales

Las alumnas aprenderán empíricamente a manejar el lenguaje y la narrativa audiovisual. Cada concepto explicado en el módulo teórico-técnico será puesto en práctica con la ayuda de la cámara de vídeo.

1. Composición de la imagen
2. Escala de planos
3. Testimonio
4. Descripción de un espacio: narración continua (plano secuencia) y grabación fragmentada (montaje).
5. Sonido
6. Práctica de continuidad o raccord (de movimiento, posición y mirada)

### II. Producción de una videocarta

1. Elaboración del proyecto
  - Visionado de la videocarta de Centroamérica
  - Abordaje o punto de vista
  - Intención

Mensaje

Elementos visuales y sonoros

Personajes

Localizaciones

Acciones

Redacción del proyecto

2. Plan de rodaje

Contactos

Cronograma

Localizaciones

Recopilación de material

3. Rodaje

4. Guión de edición

Visionado

Minutado

Selección de tomas

Redacción del guión de edición

5. Montaje

6. Presentación del proyecto acabado

## ANEXO 2.

### **La red actual de difusión de video de ACSUR es fundamentalmente la siguiente:**

- Asociación de Televisión Educativa Iberoamericana (ATEI) con quien tenemos firmado un acuerdo de difusión.
- EMA RTV. Red de emisoras locales de Andalucía
- Asociación de Emisoras de TV locales de la Comunidad de Madrid
- Tele K (Madrid)
- Teleduca (Barcelona)
- Mapa Sonor (Barcelona)
- Pluralia (Valencia)
- Universidad Complutense de Madrid. Curso de postgrado en Información Internacional y Países del Sur.
- Universidad Rey Juan Carlos de Madrid.
- Universidad de Sevilla. Centro Iberoamericano de Comunicación Social.  
Ubicación: Sevilla(España)
- Festivales:

Festival de Cine social “La imagen del Sur”

Festival de Cine y derechos Humanos

Festival de Cine Posible.

Festival de Cine Extremadoc

Festival de Cine de Pamplona

## ANEXO 3.

### **Equipos técnicos**

#### VIDEOCAMARAS

Prestaciones mínimas imprescindibles:

Formato de grabación: HD Mini DV

Sistema de grabación: PAL con opción de lectura NTSC.

Conectores:

- Entrada y salida DV (Firewire IEEE 1394)
- Entrada de audio minijack para conectar un micrófono accesorio.
- Salida de audio minijack para conectar audífonos.

Posibilidad de manejo automático y manual del enfoque y de la exposición.

### **Accesorios**

#### MICROFONOS

Las videocámaras semiprofesionales cuentan con un micrófono incorporado multidireccional que es únicamente útil para registro de sonidos ambiente. Sin embargo, para el registro de calidad de audio de testimonios y locuciones, se hace necesario la compra de micrófonos accesorios que nos permitan una captación del audio de forma más direccionada. Por ello, necesitamos para cada videocámara la compra de un micrófono accesorio de condensador direccional, con conector minijack.

#### BATERIAS

- Autonomía de la menos 6 horas de duración.
- Baterías de litio
- Baterías con el sistema Info-lithium para indicar en la pantalla de la videocámara los minutos disponibles de autonomía



## AUDIFONOS

## TRIPODES

- Trípode estable.
- Burbuja indicadora de la nivelación.
- Altura de al menos un metro y medio.

## CABLES

Para poder conectar la videocámara al ordenador y hacer una transferencia de imagen digital y bidireccional entre ambos dispositivos, veloz y sin perder calidad, es necesaria la compra de cables Fire Wire IEEE 1394. Para cada videocámara necesitamos comprar dos cables firewire, uno para ordenadores de sobremesa (4 pines a 6 pines) y uno para conectar las videocámaras a ordenadores portátiles (4 pines a 4 pines). Necesitaríamos por tanto dos cables para ordenadores de sobremesa y dos para portátiles.

## ORDENADOR A MAC PORTATIL

Características técnicas:

Mac Book Pro

17 pulgadas pantalla

160 Gigas de diso duro

2 gigas de Memoria Ram

Procesador Core 2 Duo de Intel a 2,33 Ghz.

Superdrive doble capa a 8 x

2 puertos IEEE 1394 Firewire y 3 USB

SOFTWARE MAC Final Cut Studio 2

SOFTWARE PC Adobe Premiere Pro.

#### DISCO DURO EXTERNO

- Capacidad de al menos 256 Gigas.
- Conector Firewire IEEE 1394 y puerto USB
- Compatible con plataforma MAC y PC.

#### EQUIPO DE AMPLIFICACION, VIDEOPROYECTOR y PANTALLA

- Equipo de amplificación con una potencia alta.
- Consola con al menos 6 canales.
- Dos altavoces estéreo.
- Trípodes para sostener los altavoces.

#### EQUIPO DE ILUMINACION

- Dos focos.
- Pantallas difuminadoras
- Filtros
- Trípodes para los focos.

